**山东建筑大学**

**2024研究生入学考试《德语翻译基础》考试大纲**

1. **考试内容**

本考试包括二个部分：词语翻译和德汉互译。总分150分。

**I. 词语翻译**

**1. 考试要求**

要求考生准确翻译中德文术语或专有名词。

**2.     题型**

 要求考生较为准确地写出题中的30个汉/德术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/德文各15个，每个1分，总分30分。考试时间为60分钟。

**II.** 德**汉互译**

**1. 考试要求**

要求应试者具备德汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和德语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；德译汉速度每小时200-300个德语单词，汉译德速度每小时150-250个汉字。

**2.     题型**

 要求考生较为准确地翻译出所给的文章，德译汉为250-350个单词，汉译德为150-250个汉字，各占60分，总分120分。考试时间为120分钟。

**《德语翻译基础》考试内容一览表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **题 型** | **题 量** | **分值** | **时间（分钟）** |
| **1** | 词语翻译 | 德译汉 | 15个德文术语、缩略语或专有名词 | 15 | 30 |
| 汉译德 | 15个中文术语、缩略语或专有名词 | 15 | 30 |
| **2** | 德汉互译 | 德译汉 | 两段或一篇文章，250-350个单词。 | 60 | 60 |
| 汉译德 | 两段或一篇文章，150-250个汉字。 | 60 | 60 |
| **总计** |  |  | 150 | 180 |

1. **参考书目**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **初试科目** | **参考书名** | **出版社、出版年份** | **作者** |
| 361德语翻译基础 | 新德汉翻译教程 | 外语教学与研究出版社，2008 |  王京平 |
| 汉德翻译教程 | 上海译文出版社，1998 | 桂乾元 |
| 德语翻译教学新理念 | 外语教学与研究出版社，2005 | 王京平 |